



Bản Hướng dẫn chính thức bầu cử liên bang 2019

THỨ BẢY NGÀY 18 THÁNG 5 NĂM 2019

Lá phiếu của quý vị sẽ giúp
tạo dựng nước Úc



Việc đi bầu là bắt buộc đối với tất cả công dân Úc từ 18 tuổi trở lên

Ngày bầu cử là thứ bảy ngày 18 tháng 5 năm 2019.

Các phòng phiếu sẽ mở cửa đúng 8 giờ sáng và đóng cửa đúng 6 giờ chiều.

Tôi có thể đi bỏ phiếu ở đâu?

Ngày bầu cử, quý vị có thể bỏ phiếu tại bất kỳ phòng phiếu nào tại tiểu bang hoặc vùng lãnh thổ nơi mình cư ngụ.

Phòng phiếu thường được đặt tại các nơi như trường học, nhà thờ và hội trường cộng đồng hoặc toà nhà công cộng ở địa phương.

Để tìm phòng phiếu gần nhất cho mình, quý vị vào trang mạng www.aec.gov.au/where. Chi tiết địa chỉ các phòng phiếu cũng sẽ được đăng trên các báo lớn của các trung tâm đô thị vào ngày trước ngày bầu cử.

Quý vị có thể kiểm tra những nơi nào có lối vào cho xe lăn và các chi tiết về phòng phiếu tại trang mạng www.aec.gov.au/where.

Muốn biết những cách bỏ phiếu dành riêng cho người mù hoặc người khiếm thị xin gọi số **13 23 26**.

Ngày bầu cử, nếu quý vị lại có mặt ở tiểu bang khác thì quý vị có thể đi bầu tại trung tâm bầu cử dành riêng cho người ở tiểu bang khác hoặc hãy cân nhắc phương án đi bỏ phiếu sớm dưới đây.

Tôi không đi bầu được vào ngày bầu cử thì sao?

Vào ngày bầu cử, nếu quý vị không thể đến được phòng phiếu tại tiểu bang hoặc vùng lãnh thổ nơi cư ngụ, thì quý vị có thể hội đủ điều kiện được đi bầu trước, hoặc bằng cách trực tiếp đi bầu, hoặc là bầu qua đường bưu điện.

Cách trực tiếp đi bầu trước

Vào thời gian trước ngày bầu cử, quý vị có thể bỏ phiếu tại bất cứ các trung tâm bỏ phiếu trước, bỏ phiếu với nhóm chở thùng phiếu, hoặc bỏ phiếu tại trung tâm bỏ phiếu Úc ở nước ngoài.

Trung tâm bỏ phiếu trước sẽ mở cửa từ **thứ hai ngày 29 tháng 4 năm 2019**. Chi tiết về ngày giờ mở cửa có thể khác nhau, do đó quý vị hãy vào trang mạng www.aec.gov.au/where để kiểm tra các chi tiết của từng trung tâm bỏ phiếu trước.

Để có thêm chi tiết, bao gồm cả các chi tiết về hội đủ điều kiện, hãy vào trang mạng www.aec.gov.au hoặc gọi số **13 23 26**.

Cách bầu trước qua đường bưu điện

Nếu hội đủ điều kiện, quý vị có thể đăng ký qua mạng để xin được bầu qua đường bưu điện tại trang www.aec.gov.au/pva. Mẫu đơn đăng ký cũng có tại bất kỳ văn phòng nào của Ủy ban Tuyển cử AEC. Hãy gửi mẫu đơn đăng ký của quý vị tới AEC càng sớm càng tốt để chúng tôi nhận được trước **6 giờ chiều ngày thứ tư 15 tháng 5 năm 2019**.

Vùng cử tri của tôi có thay đổi gì không?

Hiện nay có tất cả 151 vùng cử tri liên bang (bao gồm cả hai vùng cử tri mới). Kể từ kỳ bầu cử liên bang lần trước tới nay đã có đổi tên một số vùng cử tri và thay đổi ranh giới ở nhiều vùng cử tri.

Hãy kiểm tra xem nơi quý vị đang cư ngụ là thuộc vùng cử tri nào tại trang mạng www.aec.gov.au/electorate.

Bầu cho ai là quyền của quý vị

Ở bên ngoài phòng phiếu, những người đại diện của các ứng cử viên có thể sẽ trao cho quý vị các tờ giấy hướng dẫn cách bầu, nhằm gợi ý cho quý vị bầu theo một cách nhất định. Quý vị không phải nhận hoặc làm theo các chỉ dẫn như vậy.

Làm thế nào để lá phiếu được hợp lệ

Vào ngày bầu cử, quý vị sẽ nhận được **hai tờ phiếu**:

- phiếu màu xanh để bầu Hạ viện, và
- phiếu màu trắng để bầu Thượng viện.

Quý vị phải điền cả hai tờ phiếu.

Tờ phiếu màu xanh là để quý vị bầu ra vị dân biểu đại diện cho địa phương mình hoặc cho vùng cử tri của mình tại Hạ viện.



Tờ phiếu màu trắng là để quý vị bầu ra những vị dân biểu đại diện cho tiểu bang hoặc vùng lãnh thổ của mình tại Thượng viện.

**Nếu lỡ ghi sai xin đừng lo ngại.
Quý vị hỏi nhân viên lấy tờ phiếu khác rồi làm lại từ đầu.**

Quý vị có biết là quý vị có thể thực hành tập bầu trên trang mạng của AEC?
Vào trang mạng
www.aec.gov.au/practise-voting

Hạ viện

Trên tờ phiếu màu xanh, quý vị phải điền số vào **từng ô** theo thứ tự mà quý vị chọn.

House of Representatives
Ballot Paper

State
Electoral Division of Division Name

Number the boxes from 1 to 8 in the order of your choice

<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: 30px; height: 30px; display: flex; align-items: center; justify-content: center; margin: 0 auto;">2</div>	SURNAME, Given Names INDEPENDENT
<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: 30px; height: 30px; display: flex; align-items: center; justify-content: center; margin: 0 auto;">LOGO 3</div>	SURNAME, Given Names PARTY
<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: 30px; height: 30px; display: flex; align-items: center; justify-content: center; margin: 0 auto;">LOGO 7</div>	SURNAME, Given Names PARTY
<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: 30px; height: 30px; display: flex; align-items: center; justify-content: center; margin: 0 auto;">LOGO 4</div>	SURNAME, Given Names PARTY
<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: 30px; height: 30px; display: flex; align-items: center; justify-content: center; margin: 0 auto;">1</div>	SURNAME, Given Names PARTY
<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: 30px; height: 30px; display: flex; align-items: center; justify-content: center; margin: 0 auto;">LOGO 5</div>	SURNAME, Given Names PARTY
<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: 30px; height: 30px; display: flex; align-items: center; justify-content: center; margin: 0 auto;">LOGO 6</div>	SURNAME, Given Names PARTY
<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: 30px; height: 30px; display: flex; align-items: center; justify-content: center; margin: 0 auto;">LOGO 8</div>	SURNAME, Given Names PARTY

SAMPLE

Remember... number every box to make your v... ant

Tờ phiếu mẫu

Thượng viện









Đối với tờ phiếu màu trắng, quý vị có sự lựa chọn giữa hai cách bầu:

HOẶC

Trên đường kẻ

Nếu chọn cách bầu trên đường kẻ, quý vị cần phải **điền số cho ít nhất là 6 ô**.














Điền số '1' vào ô cho đảng nào hoặc nhóm nào quý vị chọn là thứ nhất, điền số '2' cho lựa chọn thứ hai và cứ tiếp tục như thế cho đến khi quý vị điền đủ cả 6 ô. Quý vị có thể tiếp tục điền số vào các ô theo thứ tự quý vị chọn vào bao nhiêu ô nữa trên đường kẻ là tùy ý.

Senete Ballot Paper State – Election of 6 Senators		OFFICIAL USE ONLY					
You may vote in one of two ways Either Above the line By numbering at least 6 of these boxes in the order of your choice (with number 1 as your first choice).	A	B	C	D	E	F	G
	 5 PARTY	 2 PARTY	  1 PARTY	 PARTY	 3 PARTY	  6 PARTY	 4

HOẶC LÀ

Dưới đường kẻ

Nếu chọn cách bầu dưới đường kẻ, quý vị cần phải **điền ít nhất là 12 ô**, điền từ số 1 tới số 12 cho các ứng viên riêng biệt theo thứ tự mà quý vị chọn. Quý vị có thể tiếp tục điền số theo thứ tự quý vị chọn vào bao nhiêu ô nữa ở dưới đường kẻ là tùy ý.

Or	PARTY	PARTY	PARTY	PARTY	PARTY	PARTY	UNGROUPED
Below the line By numbering at least 12 of these boxes in the order of your choice (with number 1 as your first choice).	 SURNAME Given Names PARTY	8 SURNAME Given Names PARTY	 SURNAME Given Names PARTY	6 SURNAME Given Names PARTY	10 SURNAME Given Names PARTY	 SURNAME Given Names PARTY	 SURNAME Given Names INDEPENDENT
	1 SURNAME Given Names PARTY	5 SURNAME Given Names PARTY	3 SURNAME Given Names PARTY	 SURNAME Given Names PARTY	9 SURNAME Given Names PARTY	11 SURNAME Given Names PARTY	 SURNAME Given Names
	 SURNAME Given Names PARTY	 SURNAME Given Names PARTY	2 SURNAME Given Names PARTY	12 SURNAME Given Names PARTY		 SURNAME Given Names PARTY	 SURNAME Given Names
	 SURNAME Given Names PARTY	 SURNAME Given Names PARTY					 SURNAME Given Names

Tờ phiếu mẫu

Nếu lỡ ghi sai xin đừng lo ngại. Quý vị hỏi nhân viên lấy tờ phiếu khác rồi làm lại từ đầu.

Quý vị có biết là quý vị có thể thực hành tập bầu trên trang mạng của AEC?
Vào trang mạng www.aec.gov.au/practise-voting

Thủ tục tại phòng phiếu như thế nào?

- 1 Nhân viên bầu cử sẽ hỏi quý vị để lấy họ tên và địa chỉ, họ sẽ hỏi là quý vị đã bỏ phiếu lần bầu cử này hay chưa. Rồi họ sẽ gạch tên quý vị trong danh sách cử tri.



- 2 Quý vị sẽ nhận được hai tờ phiếu – phiếu màu xanh để bầu Hạ viện, và phiếu màu trắng để bầu Thượng viện.



- 3 Cần phải đọc thật kỹ phần hướng dẫn trên cả hai tờ phiếu. Nhờ nhân viên tại phòng phiếu giải thích giúp nếu quý vị thấy có điều gì chưa rõ.



- 4 Khi đã điền xong tờ phiếu, gấp lại rồi bỏ vào đúng thùng phiếu ở đó.

Những dạng thức khác của bản hướng dẫn này

Quý vị có thể tải về bản hướng dẫn này ở các dạng thức khác như là bản ghi âm hoặc bản in chữ khổ lớn tại trang mạng www.aec.gov.au. Còn có bản hướng dẫn bằng chữ nổi Braille nếu quý vị yêu cầu bằng cách gọi số 13 23 26.

Những người bị điếc, bị lãng tai hoặc không nói được có thể liên lạc với chúng tôi thông qua Dịch vụ Tiếp âm Quốc gia (NRS):

- Những người dùng máy TTY hãy gọi số 13 36 77 rồi đánh mã số 13 23 26.
- Những người dùng máy Nói và Nghe hãy gọi số 1300 555 727 rồi xin số 13 23 26.
- Những người dùng phương tiện tiếp âm qua Internet, hãy nối với NRS rồi xin số 13 23 26.

Thông tin bằng các thứ tiếng khác

Bản dịch ra nhiều thứ tiếng của hướng dẫn này có thể tải về từ trang mạng tại địa chỉ www.aec.gov.au/translated.

Dịch vụ thông dịch qua điện thoại

Muốn có thông tin bằng tiếng Việt về việc bỏ phiếu và bầu cử hãy gọi số 1300 720 152.

Việc đi bầu là bắt buộc đối với tất cả công dân Úc từ 18 tuổi trở lên. Nếu quý vị không đi bầu, quý vị có thể bị truy tố.

Nếu quý vị bỏ phiếu hơn một lần là phạm tội hình sự.

www.aec.gov.au 13 23 26

